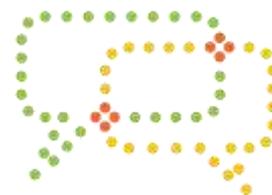


Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière (initiale/continue)

Bibliographie sélective annotée

| | | |
|---|---|-----------|
| Titre du document, date de publication | Dimensions interculturelles des projets d'apprentissage transnationaux. L'accord sur l'apprentissage transfrontalier Sarre-Lorraine, 2019 | |
| Références bibliographiques complètes, accès (DOI), si possible | Dorka Sophia; Frisch Julia, Dimensions interculturelles des projets d'apprentissage transnationaux – L'accord sur l'apprentissage transfrontalier Sarre-Lorraine, in Busch Matthias, Frisch Julia & Wegner Anke (éds.), <i>Europa leben lernen – Apprendre à vivre l'Europe, Tagungsband zur 1. Edu-Gr-Tagung an der Universität Trier</i> , 2019, https://ubt.opus.hbz-nrw.de/opus45-ubtr/frontdoor/deliver/index/docId/1307/file/Tagungsband_EduGR.pdf , consulté le 28 septembre 2020. | |
| Type de publication | Article scientifique | théorique |
| Langue(s) | Français Allemand (voir Remarques) | |
| Mots clés | formation professionnelle initiale et continue transfrontalière, l'accord sur la formation transfrontalière Sarre-Lorraine, apprentissage interculturel, marché de travail transfrontalier, la Grande Région | |
| Résumé | L'article évalue le développement et l'implémentation du <i>Abkommen zur grenzüberschreitenden Berufsausbildung Saarland-Lothringen</i> (2014) (l'accord sur la formation transfrontalière Sarre-Lorraine). Dans ce contexte, l'article met l'accent sur les défis interculturels et systémiques qui sous-tendent l'implémentation du traité. Ceci soulève par ailleurs les questions suivantes : quels sont les défis organisationnels et interculturels auxquels les stagiaires et employés doivent faire face ? Quelles sont les possibilités qui existent pour | |



| | |
|------------------------------------|--|
| | <p>dépasser ces défis ? Quelles perspectives d'avenir les stagiaires envisagent-ils pour eux-mêmes ? L'accord représente-t-il une chance pour accroître la formation professionnelle initiale et continue transfrontalières dans la Grande Région ?</p> |
| Contenu et principales conclusions | <p>Le Abkommen zur grenzüberschreitenden Berufsausbildung Saarland-Lothringen (l'accord sur la formation transfrontalière Sarre-Lorraine), adopté en 2014, offre l'opportunité aux adolescents de la Sarre et de la Lorraine de profiter de la formation professionnelle initiale et continue transfrontalière. Les stagiaires complètent la partie théorique au sein d'un centre de formation professionnelle dans leur pays d'origine et la partie pratique dans une entreprise située dans le pays voisin.</p> <p>Plusieurs défis ont été identifiés dans le premier cycle de formation avec 12 stagiaires qui venaient en majorité de la Lorraine, notamment des problèmes de communication, un manque d'information sur l'implémentation pratique et des connaissances linguistiques et langagières insuffisantes. Les défis organisationnels ont été relevés en conséquence et ont été réduits dans le deuxième cycle de formation. Néanmoins, de nombreux défis persistent, entre autres les différences interculturelles et systémiques qui sont en jeu pour le développement et l'implémentation de l'accord ultérieur, les connaissances linguistiques et langagières insuffisantes des stagiaires ainsi que les options limitées en ce qui concerne le transport public. Quelques-uns parmi ces défis sont discutés en détail dans l'article, par exemple les différents systèmes de formation, les financements, la reconnaissance sociale des diplômes, de la connaissance linguistique et de la formation. Un des objectifs principaux de l'accord dans le contexte de l'apprentissage et d'enseignement des langues est de réduire les barrières linguistiques en complétant la partie théorique dans le pays d'origine et la partie pratique dans le pays voisin. En réalité, l'accord ne mentionne pas d'autres mesures qui permettraient de soutenir et faire avancer l'apprentissage et l'enseignement des langues dans ce contexte spécifique de formation professionnelle initiale et continue transfrontalières. L'organisation et le financement de l'apprentissage des langues peuvent être considérés comme deux des principales raisons qui réduisent la motivation des stagiaires et des employés à participer au programme de formation professionnelle initiale et continue transfrontalière. Par ailleurs, Dorka et Frisch ont fait le constat que les stagiaires ayant participé jusqu'à la date de publication sont très motivés ; ils ont de bonnes notes et d'excellentes connaissances linguistiques ainsi qu'une attitude positive par rapport au fait de vivre et de travailler dans une région transfrontalière. Il reste à déterminer comment s'adresser à des adolescents se caractérisant par une moindre motivation, des compétences</p> |

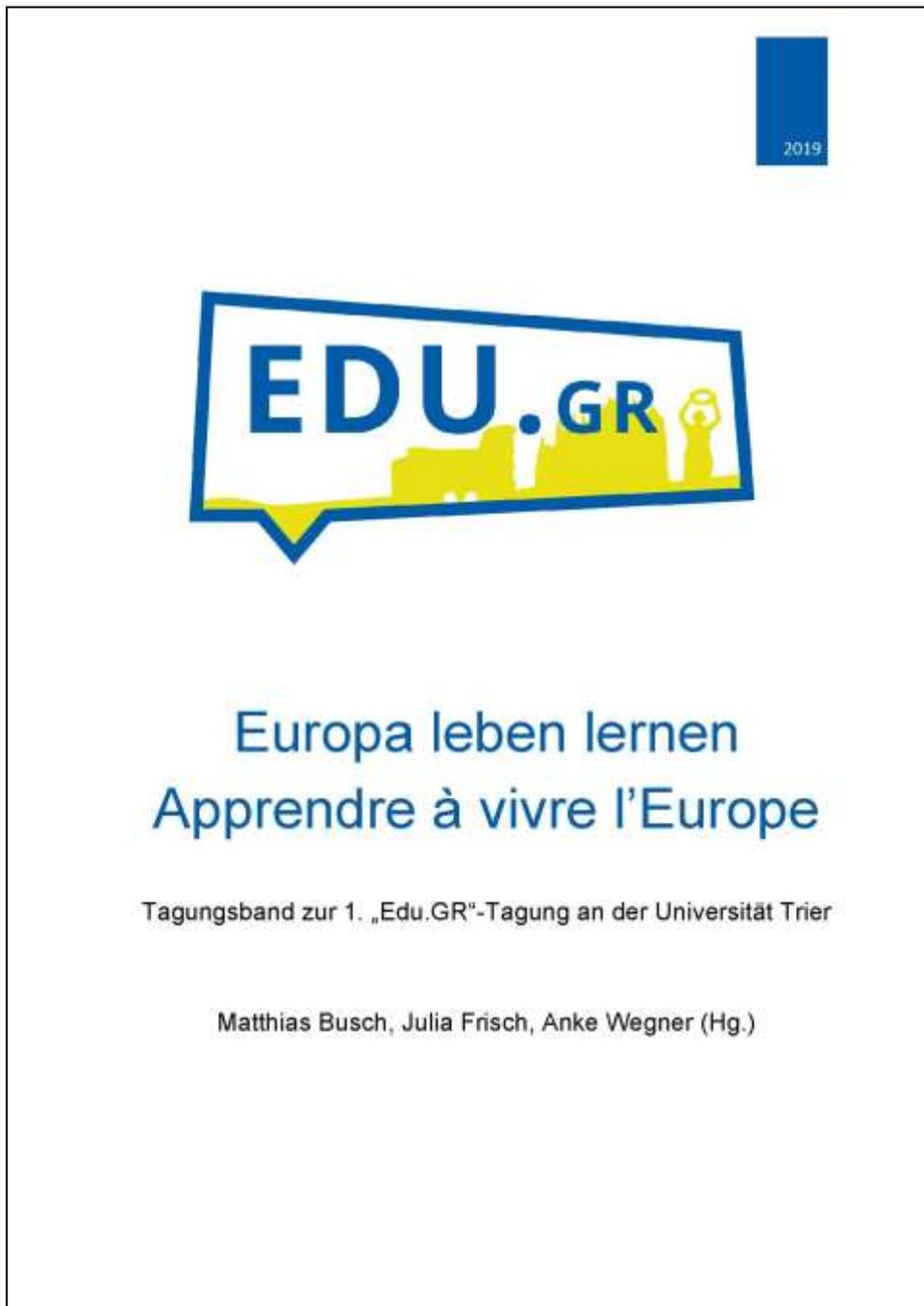


| | |
|-----------|--|
| | <p>linguistiques et langagières insuffisantes et montrant peu d'intérêt pour vivre et travailler dans cette région de formation professionnelle initiale et continue transfrontalière.</p> <p>En résumé, Dorka et Frisch estiment que les stagiaires et employés apprécient le programme de formation professionnelle initiale et continue transfrontalière. Cependant, certains défis continuent d'exister, comme il a été démontré. Pour continuer sur la lancée des accomplissements passés, Dorka et Frisch recommandent d'améliorer la communication entre les différents acteurs, d'organiser de meilleures options pour le transport public, d'améliorer la connaissance des différents systèmes de formation, de prendre en compte l'apprentissage et l'enseignement linguistiques et interculturels ainsi que de discuter sur l'option d'introduire un double diplôme.</p> |
| Remarques | <p>Cet article est également disponible en allemand :</p> <p>Dorka Sophia & Frisch Julia, « Interkulturelle Dimensionen transnationaler Ausbildungsprojekte. Das Abkommen zur grenzüberschreitenden Ausbildung Saarland-Lothringen », in Lüsebrink Hans-Jürgen & Rampeltshammer Luitpold (éds.), <i>Staat, Wirtschaft und Arbeitsbeziehungen in Deutschland und Frankreich: Vergleichende Perspektiven im europäischen und globalen Kontext / État, économie et relations de travail en France et en Allemagne : Perspectives comparatistes dans le contexte européen et global</i>, Saarbrücken, 2020, http://universaar.uni-saarland.de/monographien/volltexte/2020/186/pdf/Staat_Wirtschaft_Arbeitsbeziehungen.pdf, consulté le 28 septembre 2020.</p> |



Couverture du livre :

Disponible sur [https://ubt.opus.hbz-nrw.de/opus45-ubtr/frontdoor/deliver/index/docId/1307/file/Tagungsband EduGR.pdf](https://ubt.opus.hbz-nrw.de/opus45-ubtr/frontdoor/deliver/index/docId/1307/file/Tagungsband_EduGR.pdf)



Ce document résulte du projet « Encourager l'éducation aux langues dans la formation professionnelle transfrontalière » (2020-2023) du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Le CELV est une institution du Conseil de l'Europe qui encourage l'excellence dans l'éducation aux langues dans ses États membres.

www.ecml.at/crossbordervocationaleducation

